



COMMUNE DE RUSSIN

61<sup>e</sup>

# FÊTE DES VENDANGES

La passion du vin et du terroir



**14–15 SEPTEMBRE 2024**

**RUSSIN – GENÈVE**

Musique live

Nombreuses buvettes

Marché du terroir et de l'artisanat

Manèges forains – Grand cortège

[www.fetedesvendangesrussin.ch](http://www.fetedesvendangesrussin.ch)



A consommer avec modération

Suisse. Naturellement.



SWISS WINE | SANS HÉSITER  
**GENÈVE**



**RAIFFEISEN**





## Fête des Vendanges

### **VENEZ DÉGUSTER NOS VINS !**

Cette année encore, nous avons le plaisir de vous accueillir sous la tente du préau, au cœur du village de Russin. Les habitués vous le diront : bonne ambiance et convivialité sont au rendez-vous. Mais pas seulement! Vous pourrez aussi déguster nos vins accompagnés d'une bonne fondue.

### **CELLIER ET MAGASIN VOUS ACCUEILLENT TOUTE L'ANNÉE**

Vente directe - Dégustations - Évènements

Quand l'équipe de La Cave de Genève n'est pas présente à la Fête des Vendanges de Russin, c'est dans nos différents points de vente qu'elle vous reçoit à bras ouverts. Nous serons ravis de pouvoir vous présenter nos différentes gammes de vins et vous aider à trouver la bouteille qui vous conviendra !

Rue du Pré-Bouvier 30 · 1242 Satigny

Le Cellier est ouvert du lundi au vendredi. L'arcade de Planète Charmilles est ouverte du lundi au samedi.

Plus d'informations sur : [www.cavedegeneve.ch](http://www.cavedegeneve.ch)

# Intro

---

En 1963 déjà, lors de la première édition organisée par « La Jeunesse », l'esprit de la fête était présent. Fort de son succès populaire, c'est en 1965 qu'un cartel de sociétés du Mandement s'est constitué en vue d'en assurer la pérennité. Au fil des ans, la fête s'est développée pour aujourd'hui attirer plus de 40'000 visiteurs, les bonnes années ensoleillées, dans ce petit village d'environ 500 habitants.

Le nouveau comité, sous la houlette de son président, Ricardo Marques, se démène pour garder l'esprit de la fête et ainsi satisfaire les attentes des visiteurs avec comme valeurs : « convivialité, partage et qualité ».

Pour cette 61e édition, la Fête des Vendanges de Russin se déroulera les 14 et 15 septembre 2024. Dans le cadre bucolique du village de Russin, au cœur du vignoble du Mandement, c'est la traditionnelle rencontre de la ville et de la campagne pour une découverte gustative et œnologique du terroir genevois.

La Fête des Vendanges de Russin est un véritable hommage au vignoble genevois, à ses producteurs et la qualité des ses produits. Comme à l'accoutumée, il sera possible d'y déguster les crus, issus des cépages locaux.

Tout au long du week-end, de nombreuses animations sont prévues dans les rues et les stands. Vous découvrirez aussi des spécialités culinaires et une sélection de vins genevois de qualité.



© f.ang







# Sommaire

---

<b>Le mot du Président</b> _____	7
<b>Le mot du Maire</b> _____	9
<b>L'Académie du Cep</b> _____	11
<b>Organisation</b> _____	13 - 15
<b>Programme</b> _____	17
<b>Plan</b> _____	22
<b>Stands et buvettes</b> _____	23
<b>Les sociétés de Russin</b> _____	29 - 31
<b>Grille des concerts gratuits et animations</b> _____	34 - 35
<b>L'amicale de La Cave de Genève</b> _____	39
<b>Association des parents d'élèves</b> _____	41
<b>ELLES</b> _____	43
<b>Union des Paysannes et Femmes Rurales</b> _____	45
<b>Les Parrains</b> _____	49 - 51
<b>Partenaires</b> _____	61
<b>Comment venir</b> _____	65



# La recette gagnante

pour la restauration, l'hôtellerie  
et le commerce de détail

Marché Prodega  
Transgourmet Suisse SA  
rue De-Turretin 2  
1242 Satigny  
[www.transgourmet.ch](http://www.transgourmet.ch)

 **TRANSGOURMET  
PRODEGA**

# Le mot du Président

---

Chers amis de la Fête des Vendanges,

C'est avec une immense joie et fierté que je vous accueille en tant que président pour cette belle tradition annuelle qu'est la Fête des Vendanges à Russin. Celle-ci nous rassemble tous autour de la convivialité et de notre terroir local, depuis 1963.

La Fête des Vendanges est le moment tant attendu où nous pouvons nous retrouver dans la joie, pour célébrer ensemble le travail de nos vignerons. En ce week-end de fête, le village de Russin brille de mille feux, illuminé par l'accueil de ses habitants. L'hospitalité est une marque de fabrique, une tradition qui fait de notre village un lieu unique et attachant où l'on se retrouve pour partager des moments populaires et chaleureux.

Cette année est marquée par la transition vers un nouveau comité que je représente. Nous sommes déterminés à maintenir cette fête vivante, tout en lui insufflant une nouvelle énergie et avec une volonté de faire perdurer notre âme et notre village. La Fête des Vendanges fait partie de notre identité locale et permet de réunir toutes les générations dans ces belles valeurs. C'est un événement unique qui nous permet de nous connecter à nos racines et de célébrer ensemble tout ce qui fait la richesse de notre communauté villageoise et de ses alentours.

J'aimerais également remercier Christian Tièche et son comité pour son fabuleux travail durant toutes ces années pour Russin et sa fête. Il a été le symbole de la qualité d'accueil de notre village et de nos valeurs. Le nouveau comité et moi-même allons essayer de faire aussi bien. Je remercie particulièrement la commune de Russin, ses habitants et nos partenaires sans lesquels nous pourrions vous proposer un week-end aussi magique et rassembleur.

Je vous souhaite à tous une excellente Fête des Vendanges à Russin, et que cette tradition se maintienne encore de longues années !

Santé à tous et vive la Fête des Vendanges à Russin.

Que la 61<sup>e</sup> soit un magnifique cru !



Ricardo Marques  
*Président du comité d'organisation*





DOMAINE DE CHÂTEAUVIEUX  
PHILIPPE CHEVRIER



CHEMIN DE CHÂTEAUVIEUX 16 / SATIGNY / GENEVE / +41 (0)22 753 15 11

[WWW.CHATEAUVIEUX.CH](http://WWW.CHATEAUVIEUX.CH)

# Le mot du Maire

---

Depuis plus de 60 ans maintenant, la Fête des Vendanges de Russin a toujours cherché à mettre à l'honneur les produits du terroir genevois, à valoriser le travail des agriculteurs, des arboriculteurs et des viticulteurs de toute une région. Ceux-ci ont adapté leurs méthodes de culture pour proposer, année après année, des produits diversifiés de qualité et en entretenant ce magnifique paysage du Mandement.

Pour une économie durable et une agriculture de qualité, notre responsabilité de citoyen est d'encourager et de soutenir ceux qui tous les jours travaillent la terre et nous nourrissent, en consommant local, entre autres.

Le rôle primordial de la Fête des Vendanges est de tisser un lien entre les habitants des villes et des campagnes, de créer une relation de confiance entre producteurs et consommateurs. C'est à cela que travaillent les nombreux bénévoles qui œuvrent chaque année à la réussite de cette manifestation.

Un nouveau président avec un nouveau comité reprend dès cette année l'organisation de la Fête des Vendanges. Mes remerciements vont particulièrement à cette nouvelle équipe motivée mais qui avec les complications législatives voit sa tâche et sa responsabilité augmenter année après année. Je suis aussi très reconnaissant à l'équipe sortante qui a su maintenir la tradition malgré le tumulte de la période Covid. À vous tous qui mettez du cœur et de l'engagement pour que cette fête conviviale soit une réussite chaque année, je dis simplement bravo et merci. Mais le plus beau des encouragements, c'est lorsque la population répond présent à votre invitation et vient en nombre.

C'est par conséquent au nom de la population de notre commune, que je suis fier et heureux de vous souhaiter la bienvenue à Russin pour ces deux jours festifs. Vive la Fête des Vendanges et vive Russin !



Olivier Favre  
*Maire*





Le bio  
chez un seul  
partenaire



# Parce que cela plaît aussi à la nature



# L'Académie du Cep : qu'es aquò ?

---

Promouvoir l'art de la dégustation du vin et assurer la promotion des produits du terroir, tels sont les buts poursuivis par l'Académie du Cep de Genève.

Au travers de rencontres organisées périodiquement, l'Académie du Cep met tout en œuvre pour développer la connaissance et l'art de la dégustation du vin auprès de ses membres, en allant notamment à la rencontre des viticulteurs du canton de Genève. Le vin est issu de la terre dont il est la traduction. Il est aussi le fruit du travail des femmes et des hommes, et de leurs gestes ancestraux. Le vin n'a rien de monolithe, c'est la diversité même. Diversité due aux cépages et aux terroirs. De Russin à Jussy, de Choulex à Chouilly, ou encore de Soral à Dardagny, chaque parcelle de vigne, chaque cépage apportent des caractéristiques bien spécifiques.

L'Académie du Cep réunit aujourd'hui près de 650 membres. Elle est dirigée par un Grand Maître (le président), entouré par le Conseil de l'Ordre (autrement dit, le comité de cette association). Les membres du Conseil arborent des tenues spécifiques et uniformes. Composés d'une longue chasuble bordeaux, d'un large chapeau de la même couleur et de gants blancs. Tous les membres de l'Académie portent la médaille de la confrérie. La couleur du ruban révèle le grade dans la hiérarchie.

Deux rassemblements principaux ont lieu chaque année, événements qui sont appelés « Chapitres ». C'est le moment où sont intronisés les nouveaux membres de la confrérie. Le premier, appelé Chapitre de printemps, a lieu, comme son nom l'indique, dans le premier semestre de l'année. Il est en général organisé chez un vigneron. Le deuxième Chapitre se déroule traditionnellement le samedi de la Fête des Vendanges de Russin.

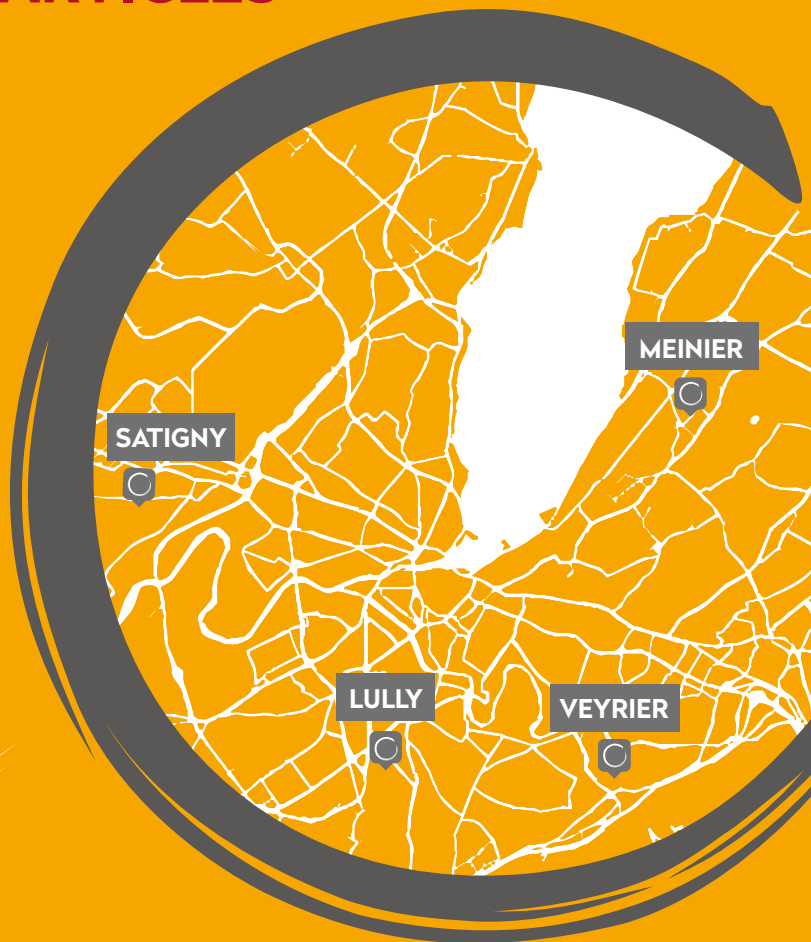
Ces cérémonies d'intronisation se concluent par un repas durant lequel chaque vin servi est présenté par le viticulteur qui l'a produit. Lors de ces Chapitres, sont également décernées les reconnaissances aux membres de la confrérie qui ont, au cours de l'année, réussi, avec succès, les concours de dégustation.



Jacques Jeannerat  
*Grand Maître de l'Académie du Cep*  
[www.acaducep.ch](http://www.acaducep.ch)



JARDINERIE  
QUINCAILLERIE  
PRODUITS DU TERROIR  
MÉNAGE  
**35'000 ARTICLES**



**CERCLE**  
DES AGRICULTEURS  
DE GENÈVE ET ENVIRONS

CAGE.CH



# Organisation

---

Les parrains de cette 61e édition de la Fête des Vendanges de Russin seront les anciens présidents et les membres fondateurs de notre belle fête.

Notre fête, ambassadrice du terroir genevois, souhaite partager l'esprit villageois qui est le sien, ainsi que la qualité de la production agricole et viticole locales. La population de Russin et les nombreux bénévoles mettent un point d'honneur à assurer un programme riche et varié, dans une ambiance chaleureuse et amicale.

Pour recevoir les visiteurs dans les meilleures conditions les cours des fermes sont aménagées, les guinguettes couvertes et, si nécessaire, tempérées. En complément des animations gratuites de rue ou dans les stands, des forains proposent, pour petits et grands de multiples activités, dont des carrousels et un simulateur de vol. Le vignoble genevois, riche de plus de 30 cépages, et ses producteurs seront à l'honneur tout au long du week-end. Il sera possible de déguster plus de 40 crus.

La fête commencera le samedi à 10h par la Cérémonie d'intronisation et d'élévation de grade des compagnons de l'Académie du Cep, qui se déroulera dans la salle du domaine des Rothis.

Nos divers stands ouvriront le samedi à midi, afin de vous proposer une restauration chaude et des boissons. Vous aurez la possibilité de payer par TWINT dans toutes les buvettes et par carte dans certaines d'entre elles.

La fête des enfants se déroulera de 11h à 14h le dimanche et proposera de nombreuses activités pour les plus petits sous la tente de la Jeunesse.

Forte de ses traditions et en présence de nombreux producteurs locaux, la fête a pour vocation de promouvoir des produits du terroir. Le label GRTA, Genève Région – Terre Avenir, est une marque de garantie créée en 2004 par l'Etat de Genève, qui en est le détenteur et le garant. GRTA permet d'identifier les produits de l'agriculture de la région genevoise. Il concerne tous les produits agricoles, à chacune des étapes de leur transformation, du champ à l'assiette.

Au fil des années, l'esprit de prévention s'est développé de manière significative, permettant d'anticiper et de remédier au mieux aux situations pouvant être désagréables ou dommageables. C'est pourquoi nous collaborons étroitement avec les Autorités cantonales et municipales, la Police, les Travailleurs sociaux hors-murs (FAS'e et BUPP), en partenariat avec l'association Nuit Blanche et la FEGPA, les Samaritains de Meyrin, les Gardes-Frontière, les CFF et les Pompiers.

Comme chaque année, afin de garantir la pérennité et la tranquillité de la manifestation ainsi que par mesure de prévention, la consommation et la détention d'alcool fort (distillé), pur ou mélangé, sont interdites sur tout le périmètre de la manifestation. Les organisateurs se réservent le droit de saisir les produits prohibés.

[suite >](#)





# CAFÉ DES NÉGOCIANTS

BISTROT TRADITIONNEL - CELLIER - SALLE PRIVATIVE  
29, RUE DE LA FILATURE (ANGLE ST-VICTOR) / CAROUGE / +41(0)22 300 31 30

[WWW.NEGOCIANTS.CH](http://WWW.NEGOCIANTS.CH)

# Organisation

suite >

En matière de transports, UNIRESO et les lignes L5 (Genève - La Plaine) et L6 (Genève - Bellegarde) permettent de rejoindre la gare de Russin en 15 minutes. Des parkings sont organisés à l'entrée du village, côté Satigny.

Afin d'assurer un retour en toute quiétude, un service de « noctambus » gratuit est organisé le samedi soir, avec de nombreux départs devant la tente de la Jeunesse, entre 1h30 et 3h00 du matin, à destination de la ville et de la campagne (horaires détaillés dans les buvettes et sur [www.fetedesvendangesrussin.ch](http://www.fetedesvendangesrussin.ch)).

Depuis plus de dix ans, comme toute fête qui se respecte, nous gérons et trions nos déchets avec conviction et encourageons nos convives à faire de même.



© pecorini.net



© pecorini.net



© pecorini.net





Photo © Regis Colombio - À consommer avec modération



# Rendez-vous chez votre vigneron·ne

DE NOMBREUX DOMAINES VOUS ACCUEILLENT  
TOUT AU LONG DE L'ANNÉE DANS UN CADRE EXCEPTIONNEL  
POUR UN MOMENT UNIQUE D'ÉCHANGES ET DE PARTAGE.



Liste et horaires  
des caves sur  
[geneveterroir.ch](http://geneveterroir.ch)



Suisse. Naturellement.



# Programme

---

## La Fête des enfants

Elle se tiendra **le dimanche matin dès 10h sous la tente de la jeunesse**. Vous serez accueilli par l'association des parents d'élèves de Dardagny, La Plaine et Russin. Il y aura également les traditionnelles activités telles que château gonflable, maquillages et autres.

Une somme de 5.- sera demandée pour participer à cette fête, un supplément pourrait-être demandé selon les activités.

---

## Le Marché

Le marché du terroir aura lieu le **samedi de 11h à 21h** et le **dimanche de 9h à 18h**. Il débutera depuis la buvette "**Chez Fernand**" tout au long du chemin de la Croix-de-Plomb jusqu'à la buvette du "**Domaine des Molards**" et dans les cours intérieures.

Ce rendez-vous invite la population à découvrir l'artisanat ainsi qu'une grande diversité de nos produits locaux. Vous aurez aussi la possibilité de participer à des ateliers didactiques.

---

## Inauguration officielle de la Fête

Le samedi à 17h, **au milieu du village au croisement du chemin de Croix-de-Plomb et la route du Mandement**, inauguration officielle de la manifestation et coupé de ruban en présence des autorités, de nos parrains et de l'Académie du Cep.

---

## Le samedi soir

La soirée sera animée par des DJ à la tente de la jeunesse et vous retrouverez différentes ambiances Chez ELLES et devant le "O'baroule", une ambiance latino.

---

## Les traditions du dimanche

**A 10h** se déroulera la **célébration œcuménique**, accompagnée par l'Académie du Cep au **temple de Russin**.

**Le cortège débutera à 14h** et il sera composé d'une vingtaine de chars décorés et fleuris, ainsi que de nombreuses fanfares de la région.



**FISCAL**

**ET**

*facile* **SA**



Rémi Hejlin | Vincent Berclaz | Sylvain Jousson  
Chemin de Brive 2, CH - 1283 Dardagny  
tél +41 22 340 51 18 | fax +41 22 754 51 19  
info@canopee.ch | www.canopee.ch

Belle fête des vendanges à tous et à toutes !

Canopée paysagisme cultive l'esprit d'équipe et œuvre de manière biologique. Nous vous accompagnons dans vos projets de création, rénovation et entretien de vos balcons, terrasses, jardins et verger.

Membre de Jardin Suisse, entreprise formatrice et signataire de la Charte des Jardins, Canopée paysagisme s'inscrit dans un savoir-faire de proximité.

Jardin Suisse



## Personnalisation de toutes vos idées



Verres  
Gourdes  
Bouteilles  
Textiles

*Des Soeurs Vocat*

Instagram: les\_soeurs\_vocat  
Tél: 076/383.64.25



YANNICK & ERIC  
0041 (0)22 754 13 10  
RTE DU MANDEMENT 349A  
1281 RUSSIN

### Massages

De 50.- à 120.-

### Épilations

De 10.- à 55.-

### Soins du Visage

De 70.- à 130.-

### Votre Institut à Dardagny

Laetitia Vocat

447 route du Mandement

1283 Dardagny

076/383.64.25

### Soins du Corps

De 35.- à 160.-

### Soins des Ongles

De 50.- à 70.-

**-10%**  
Sur présentation  
de ce bon

*- Laetitia Vocat -*  
INSTITUT



 **Equilibres**  
*Satigny*

Route de la Gare 78  
1242 Satigny

Florence Varesio Pauthex  
Michael Buchart  
Physiothérapie  
Rééducation de la main  
Techniques ostéopathiques

Eric Cotteron  
Phytothérapie Chinoise  
Acupuncture

Amandine Kolly  
Hypnothérapie

Arnaud Eugster  
Kinésiologie  
Maïeusthésie

Sabine Rossalet  
Massages thérapeutiques



equilibres.ch



CERTAINES  
ŒUVRES  
PEUVENT  
PASSER  
INAPERÇUES

MAULINI.CH



MAÎTRE CONSTRUCTEUR



# Prenez le virage de l'électrique !



**Bureau**

Route des Jeunes 37-39  
1227 Carouge / GE  
T +41 22 342 55 30

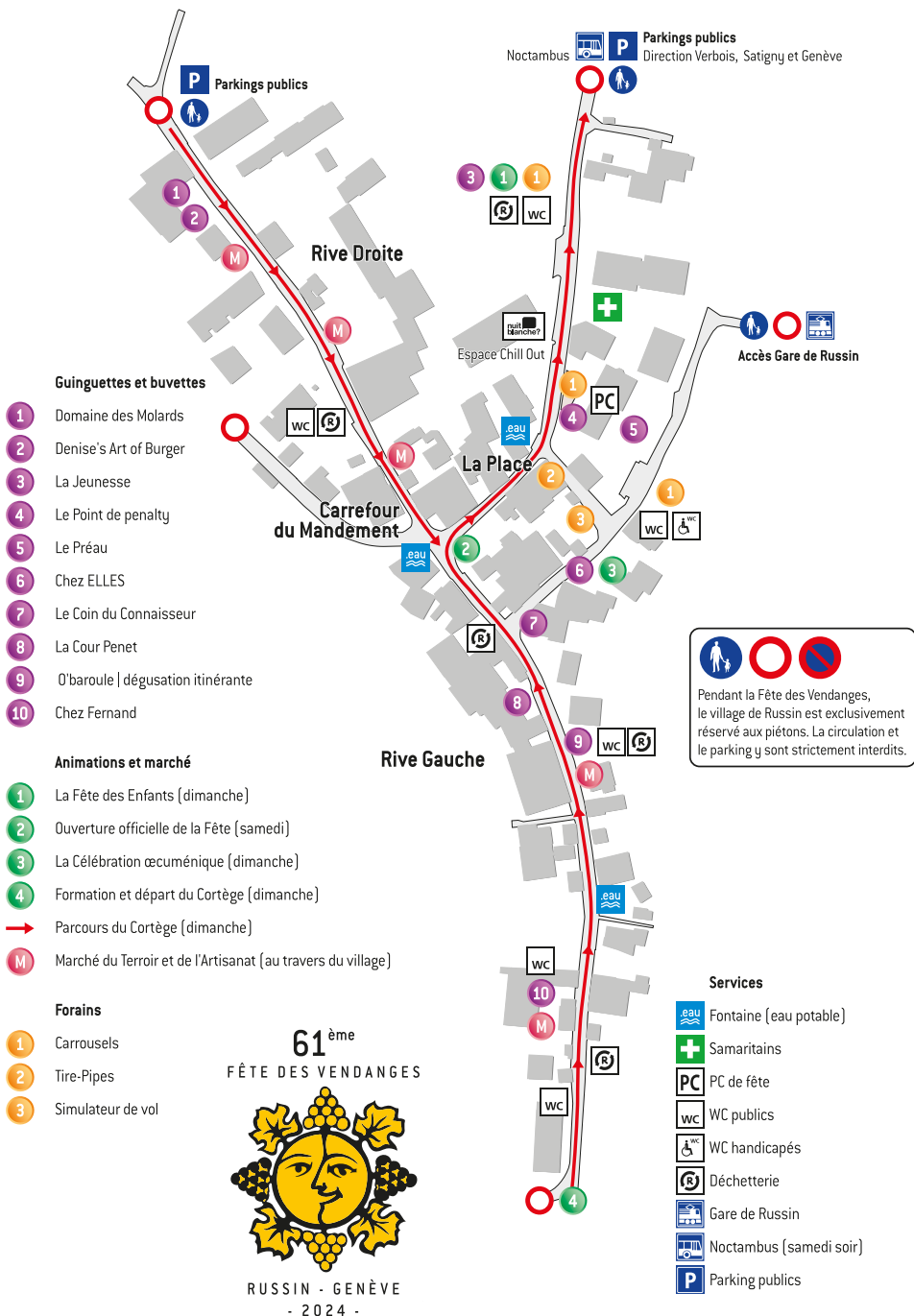
**Centre de formation**

Avenue Auguste-François Dubois 37  
1217 Meyrin / GE  
T +41 22 342 50 62

[www.manutention.ch](http://www.manutention.ch)



# Plan





# Stands et buvettes

---

- 1 **Domaine des Molards & 2 Denise's Art of Burger** / Dégustation des vins du domaine, les fameux hamburgers du terroir by Philippe Chevrier, tartes aux pommes des paysannes et gâteaux «polonais». Jus de pomme frais et cidre en quantité. Ambiance irlandaise le samedi soir avec The Emigrants et jazzy le dimanche avec La Fanfare Lèche-Béton.

---

- 3 **La Jeunesse** / Samedi pizzas et crêpes, soirée DJ pour le reste de la nuit.

---

- 4 **Le point de penalty** / Les célèbres « Saucisses & frites » du FC Donzelle, accompagnées d'une dégustation de bières ou de vins.

---

- 5 **Le Préau** / Fondue, assiette froide, meringues à la crème de Gruyère. Tartes aux pommes des paysannes et gâteaux «polonais». Concert de reprises 80's et 90's samedi soir et fanfares le dimanche.

---

- 6 **Chez ELLES** / Venez déguster des kirs à base de Baccarat avec du sirop du terroir, des cocktails à base de vin, du rosé ou du vin blanc, et pour les enfants du frutibulle. Tartines de tapenade, mousse de thon et tzatziki seront servis comme petite restauration et pour les grandes faims : tartiflette géante et risotto ! Le samedi, en début de soirée, la scène accueillera d'abord Christophe Godin et Maggy Luyten, pour un étonnant duo acoustique « rock-métal », puis un autre trio, aussi acoustique, Impulse, avec des reprises de chansons pop des années 1990 à nos jours.

---

- 7 **Le Coin du connaisseur** / A découvrir une multitude de cépages et une quarantaine de crus genevois accompagnés d'une assiette froide.

---

- 8 **La Cour Penet** / Volailles de la ferme GRTA cuites au feu de bois accompagnées de pommes de terre sautées.

---

- 9 **O'baroule | dégustation itinérante** / Vins du cru, planchettes du terroir et musique selon l'humeur, Samedi soir, musique latino en rive gauche, au Chemin de la Croix-de-Plomb.

---

- 10 **Chez Fernand** / Grand stand de pâtisseries avec boissons, thé et café. Quelques stands du marché se trouveront dans la cour. Le très expérimenté Trio Corsin viendra jouer de la musique populaire.





LES  
**AVIATEURS**  
PAR PHILIPPE CHEVRIER

BAR - TEA ROOM

48 RUE DU RHÔNE 1204 GENÈVE +41(0)22 510 36 95

[WWW.LESAVIATEURS.CH](http://WWW.LESAVIATEURS.CH)



# pharmacieplus du mandement

sabina francia et mélanie mourey  
pharmaciennes co-responsables

ordonnances, homéopathie,  
aromathérapie, consultations,  
espace bébé, beauté, nature

**satigny**

tél. 022 753 11 07

fax 022 753 21 88

mandement.ge@pharmacieplus.ch

Hygiène dentaire / Prothèse / Soins d'enfants / Parodontologie / Implantologie / Orthodontie



## CABINET DENTAIRE DE SATIGNY

Route d'Aire-la-Ville 229  
1242 Satigny  
022 300 00 53



info@dentistesatigny.ch  
www.dentistesatigny.ch

# Organiser la mobilité est complexe.

Et si on vous y aidait ?



- Transports publics
- Mobilités actives
- Intermodalité
- Stationnement
- Planification
- Études d'impacts
- Modélisation
- Régulation

**citec**

Études, conseil et assistance à maîtrise d'ouvrage

[www.citec.ch](http://www.citec.ch)

Genève ▪ Neuchâtel ▪ Jura ▪ Valais ▪ Vaud ▪ Lyon ▪ Paris ▪ Toulouse ▪ Torino



C'est d'ici, c'est **gratuit** (\*)

# Cyber Jass



Le Jass facile sur ton ordi ou smartphone

**Solo - En Ligne - Amis - Réussites - Tournois**

IOS - Windows - Web - Linux - Android



[www.cyberjass.com](http://www.cyberjass.com)



(\*) Entièrement gratuit sur IOS et Android, 3 mois gratuits sur Windows/Web/Linux

Votre agent Mazda  
sur la rive droite  
depuis plus de 30 ans.



Agent officiel

**Garage**   
**du Nouveau Salon SA**

1218 Le Grand-Saconnex  
Tel: +41 (0)22 798 71 32  
[www.nouveau\\_salon.ch](http://www.nouveau_salon.ch)

Une Mazda s'achète et s'entretient au 185, route de Ferney





Jean  
**GRUNDER** & fils  
APPAREILS MENAGERS

Jean Grunder & fils SA  
depuis 1973

**50**  
ans

Vente et dépannage toutes marques

Rue Necker 9 - 1201 Genève  
Tél. 022 / 732 52 38  
[www.jeangrunder.ch](http://www.jeangrunder.ch)

**VOUS NE VOYEZ  
QU'À MOITIÉ TOUT  
CE QUE NOUS FAISONS**

SCRASA contribue largement à la mise en place des paysages et ressources de demain.

Notre urbanisme ainsi que notre sous-sol sont une richesse de technologies diverses, parfois innovantes, réalisées par nos équipes avec beaucoup d'engagement et de passion, dans le plus grand respect de notre environnement.

SCRASA, à l'ère de la transition numérique et écologique dans un monde en perpétuel développement, c'est aussi un peu votre avenir.



[www.scrasa.ch](http://www.scrasa.ch)





# Les sociétés de Russin

---

## La Jeunesse

Vous avez sans doute déjà entendu parler de nous, mais finalement, la Jeunesse, qu'est-ce que c'est ?

Mise à part une plus ou moins bonne période de votre vie, rythmée de soirées dansantes aux lendemains compliqués. Quelque chose qui n'est plus de votre âge me direz-vous...

Non, notre Jeunesse à nous, c'est une belle équipe de jeunes entre 18 et 35 ans, sans enfants et non-mariés. Sans exception.

La Jeunesse de Dardagny Russin ne cesse de vivre depuis des années, que ce soit en faisant griller des saucisses aux promotions, en tenant le bar du 1er août, en faisant danser les villageois lors des bals ou encore, en faisant vibrer le village le week-end de la fameuse et tant attendue Fête des Vendanges... Cette fête qui, rappelons-le, a été créée par quatre bonshommes et qui, à eux-mêmes, formaient la Jeunesse de Russin. Ce n'est qu'en 2004 que Dardagny s'est joint à eux, pour ainsi former la fameuse Jeunesse de Dardagny Russin.

Cette année continue pour la 61e Fête des Vendanges après une mémorable 60e. C'est pourquoi nous vous invitons à venir festoyer sous la tente de la Jeunesse. Nous nous assurerons que vos gosiers soient toujours hydratés, que vos pas de danse soient rythmés, mais surtout que vous enflammiez la soirée. Car jamais, Oh grand jamais, la fête chez nous ne sera terminée.

Pour finir en beauté, rendez-vous le dimanche, lors du traditionnel cortège. Accompagné de nos Jeunesses voisines, nous nous assurerons de vous offrir un défilé mémorable.

(À vous, qui êtes encore jeunes et sans enfants, si notre folie ne vous effraie pas, rejoignez-nous à La Jeunesse de Dardagny-Russin sans attendre, nous recrutons toute l'année !)

Retrouvez-nous sur Instagram : [@jeunessedardagnyrussin](https://www.instagram.com/jeunessedardagnyrussin)

---

## La Compagnie des Sapeurs-Pompiers

La compagnie des sapeurs-pompiers de Russin fut constituée en application d'une loi de 1821, fondation scellée par l'acquisition d'une pompe à incendie pour la somme de 1200 florins. En 2010, les compagnies de Russin et de Dardagny ont fusionné afin de renforcer leur efficacité tout en rationalisant leurs moyens et leurs personnels, créant ainsi le premier corps intercommunal de sapeurs-pompiers de Genève. Cette nouvelle compagnie porte le numéro 101 et compte aujourd'hui le plus grand nombre de volontaires par habitant du canton.

Si les missions et l'organisation de la compagnie ont évolué au fil du temps, l'attachement de ses membres à leurs communes respectives demeure. L'Amicale des Sapeurs-Pompiers de Russin s'engage activement dans la vie villageoise. Elle organise de nombreuses manifestations, telles que la Fête de la musique, les festivités du 1er août, ainsi que d'autres événements ponctuels permettant à la population russoise de se rassembler en toute convivialité.

suite>



Enseignement

• Camps

Animations

• Evènements



[www.tcdardagny.ch](http://www.tcdardagny.ch)

**SKI  
CLUB  
MEYRIN**

Avenue de Vaudagne 13bis  
1217 Meyrin



**Ski, fun et  
bel entrain au  
Ski Club de Meyrin**

[www.scmeyrin.ch](http://www.scmeyrin.ch)

[info@scmeyrin.ch](mailto:info@scmeyrin.ch)



**MANÈGE** *de Meyrin*

Ecole d'équitation • Pensions Chevaux & Poneys • Stages - Licence - Brevet

MONTEIRO Fernando

7, rue de la Campagne Charnaux - CH - 1217 Meyrin  
tél. 022 782 13 40 - natel 079 233 39 20  
[manegedemeyrin@bluewin.ch](mailto:manegedemeyrin@bluewin.ch) - [www.manegedemeyrin.ch](http://www.manegedemeyrin.ch)

# Les sociétés de Russin

---

>Suite La Compagnie des Sapeurs-Pompiers

La Fête des Vendanges représente cependant le point d'orgue annuel, celui pour lequel l'Amicale s'investit le plus. Ses membres participent au montage et au démontage de la fête, animent de nombreuses buvettes, gèrent les parkings et bien d'autres tâches encore. Ils constituent également une partie du comité d'organisation de la fête, sans lequel rien ne serait possible.

L'Amicale des Sapeurs-Pompiers de Russin se réjouit de vous retrouver cette année pour la 61e édition de la Fête des Vendanges et vous invite à profiter de son ambiance chaleureuse !

---

## F.C. Donzelle

En cette année 2024, le club fête ses 90 ans et nous en sommes très fiers. Notre club vit bien tant dans son mouvement junior que la section des actifs. Nous gardons des valeurs de passion, dévouement et d'accueil qui nous sont chers. Elles rejoignent les valeurs de la Fête des Vendanges de Russin à laquelle nous participons en tant que société depuis de nombreuses années avec plaisir.

Pour les catégories juniors, les nouvelles inscriptions sont possibles en cette année d'Euro 2024, qui crée un certain engouement chez les jeunes pour la pratique de notre sport. Vous trouverez toutes les informations sur notre site [www.fcdonzelle.com](http://www.fcdonzelle.com). Si vous êtes intéressés vous pouvez prendre contact avec nous par mail à l'adresse suivante : [info@fcdonzelle.ch](mailto:info@fcdonzelle.ch)

Il est temps de passer à la Fête des Vendanges, moment marquant de nos vies communales à laquelle le FC Donzelle a toujours plaisir à y participer et ainsi contribuer à son succès. Venez nombreux nous retrouver sur la place de la mairie, nous vous y attendons autour d'un verre, ainsi qu'au passage de notre char lors du cortège du dimanche.

Vive la Fête des Vendanges de Russin !



**Palexpo**

**automnales.ch**

**Genève**

# ARVINIS SALON SUISSE DU VIN

**8-11**

**nov.**

**2024**



**les  
autom  
nales**

  
LA CAVE  
GENÈVE

 SWISS WINE  
GENÈVE

*vinum*  
PROVINCE DE VALAIS

 palexpo



# Un conseil de qualité pour toutes les questions d'assurances et de prévoyance

Votre conseillère  
**Daphnée Messiaux**

AXA Vernier  
Agence Tobias Scherler  
Rue du village 15  
1214 Vernier  
Téléphone 022 306 19 00  
vernier@axa.ch



**V.GUIMET FILS SA**

☎ 022 906 05 60

- ✓ Nettoyage de colonnes de chute
- ✓ Recherche de mauvaises odeurs
- ✓ Travaux de maçonnerie
- ✓ Vidange hydraulique
- ✓ Pompage de fosses
- ✓ Inspection caméra

**DEVIS GRATUIT**



24/24  
Dépannage  
7/7

**V.GUIMET FILS SA**  
Assainissement et expertise  
depuis 7 générations

📍 Chemin du Château-Bloch 15  
1219 Le Lignon

☎ 022 906 05 60

🌐 [www.guimet.ch](http://www.guimet.ch)

SCAN ME





# Concerts gratuits & animations

SAMEDI 14.9	10h	11h	12h	13h	14h	15h	16h
PREAU							
ELLES							
DOMAINE DES MOLARDS							
CROIX-DE-PLOMB							
CHEZ FERNAND							
TENTE JEUNESSE							
ANIMATIONS DE RUE							COU RUB
CROIX-DE-PLOMB - MOLARDS		MARCHÉ DU TERROIR ET ARTISANAL AVEC ATELIERS DIDACTIQUES					
DIMANCHE 15.9	10h	11h	12h	13h	14h	15h	16h
PREAU			MUSIQUE MUNICIPALE DE MEYRIN				LA BRANTE DE BERNEX
ELLES			GRAND ORCHESTRE DE DARDAGNY				FEEL HEEP
DOMAINE DES MOLARDS			LECHE-BETON				
TENTE JEUNESSE	FÊTE DES ENFANTS						
CORTEGE					CORTÈGE FLEURI		
CROIX-DE-PLOMB - MOLARDS	MARCHÉ DU TERROIR ET ARTISANAL AVEC ATELIERS DIDACTIQUES						
TEMPLE DE RUSSIN	CÉLÉBRATION OECUMÉNIQUE						







# LADERMANN CHARPENTE S.A.

Route du Mandement 352 - CH-1281 Russin GE

Tél: +41(0) 22 754 44 54 - Fax: +41(0) 22 754 45 75

info@ladermanncharpente.ch - [www.ladermann-charpente.ch](http://www.ladermann-charpente.ch)

berchten.ch



## Berchten colore votre quotidien depuis 1892



Peinture, plâtrerie, papiers peints et décoration

Rue du Clos 1 | 1207 Genève  
T. +41 22 787 50 90 | F. +41 22 787 50 99  
info@berchten.ch | [www.berchten.ch](http://www.berchten.ch)

s'engage pour  
la formation



# Swissclôture

**Clôtures, portails, pare-vues, balustrades**

**Demandez notre  
catalogue gratuit.**



**Protégez ce qui vous est cher avec nos  
systèmes de clôtures.**

Swissclôture Genève  
SWISSCLÔTURE SARL  
1293 Bellevue  
Tel. 022 774 30 83

Service 5-étoiles ★★★★★



### ***Service rapide sans rendez-vous***

- ❖ *Lavage châssis moteur : 60 CHF*
- ❖ *Montage et équilibrage de pneus : 50 CHF*
- ❖ *Gardiennage : 40 CHF par saison*
- ❖ *Réglage phares : 20 CHF*
- ❖ *Nettoyage intérieur et extérieur : 200 CHF*
- ❖ ...



### ***Location de véhicule utilitaire et tourisme avec KM illimités***

- ❖ *Voiture de tourisme : 49 CHF/par jour*
- ❖ *Voiture de tourisme : 69 CHF/par jour*
- ❖ *Véhicule utilitaire 8m<sup>3</sup> : 109 CHF/ par jour*
- ❖ *Véhicule utilitaire 12m<sup>3</sup> : 129 CHF/par jour*
- ❖ *Véhicule de 9 place : 159 CHF/par jour*
- ❖ ...

**19 Rue Pré-de-la-Fontaine, 1242 Satigny**

**022 980 92 93**



# L'amicale de La Cave de Genève



La Cave de Genève, fière entreprise viticole située au cœur du canton éponyme, incarne depuis des décennies l'excellence de la tradition vinicole suisse. Forte de son héritage et de son savoir-faire, elle collabore étroitement avec pas moins de cinquante-cinq familles de producteurs de raisin, qui cultivent avec passion les vignes éparpillées dans les magnifiques paysages de Genève. Chaque vendange célèbre la richesse et la diversité des terroirs genevois. La Cave de Genève offre une gamme de vins empreints d'authenticité, d'élégance et d'histoire, témoignant ainsi du caractère unique de cette région viticole d'exception.

Au cœur de cette brillante aventure viticole, réside l'Amicale de La Cave de Genève. Une grande famille rassemblant les vignerons, leurs familles, les collaborateurs et les amis de La Cave. Unis par leur amour pour le vin et leur dévotion au terroir genevois, ils forment une équipe soudée et chaleureuse.

La buvette du Préau est gérée par l'Amicale de La Cave de Genève. Dans cet espace convivial, nous vous invitons à partager des moments inoubliables autour d'un verre de nos vins d'exception, soigneusement choisis pour accompagner votre repas. Cette année, nous avons le plaisir de proposer les fameuses fondues locales des Laiteries Réunies de Genève. Une tradition qui réchauffe les cœurs et ravit les papilles des convives. Venez vivre une expérience gastronomique et viticole mémorable en notre compagnie !



LA CAVE  
GENÈVE  
AMICALE



# Werlé

Installations sanitaires  
– dépannage

T 079 828 25 45  
werle.sanitaire@gmail.com

# TRAVELEC



**Entreprise générale d'électricité, téléphone  
et câblage informatique depuis 2004**

INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES EN GÉNÉRAL

Dépannages 24/24 heures

Réparations à domicile & à l'atelier

Entretiens, Rénovations, transformations, nouvelles constructions

Câblage informatique, Industrie, Domotique

**CONTACTEZ-NOUS**

**T 022 798 99 88**

**info@travelec.ch**



ENTREPRISE ENGAGÉE 2018



# Association des parents d'élèves de Dardagny, La Plaine et Russin

L'Association des Parents d'Élèves (APE) de Dardagny, La Plaine et Russin est ravie de vous accueillir, pour la première fois, sous la tente de la Jeunesse le dimanche matin !

Lors de la Fête des Vendanges, les enfants occupent également une place de choix. Alors venez partager avec nous le petit-déjeuner et profiter de toutes les activités prévues pour nos petits têtes blondes, brunes et rousses.

L'APE est une association composée de parents bénévoles, dévoués, dynamiques et engagés qui œuvre pour le bien-être et l'épanouissement des élèves de nos charmantes communes.

Notre mission principale est d'être le trait d'union entre les familles, les enseignants et les autorités scolaires, afin de favoriser un environnement éducatif enrichissant et harmonieux.

Ponctuer l'année d'activités variées,

Favoriser les liens entre l'école et les familles,

Faciliter la communication,

Renforcer la cohésion sociale,

S'amuser et partager de bons moments...

Voilà ce qui anime et ce que propose l'APE des villages de Dardagny, La Plaine et Russin !

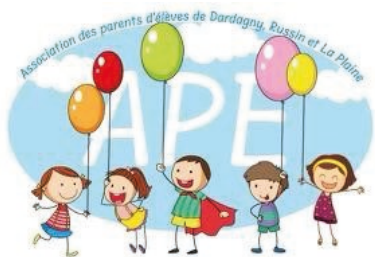
Vous souhaitez nous aider ? Adhérez à l'association ! Devenez membre actif !

Vous êtes les bienvenu.e.s.

Rejoignez-nous en nous écrivant à : [ape.dardagny.russin@gmail.com](mailto:ape.dardagny.russin@gmail.com)

Suivez-nous : [ape\\_dargagny\\_russin\\_la\\_plaine](#) 

Au plaisir de vous retrouver à la Fête des enfants de la Fête de Vendanges de Russin ou lors du cortège. Car oui : les enfants auront aussi leur char !



# Fiduciaire de l'Allondon

## William H. Weber

404, route du Mandement - CH-1283 La Plaine - Téléphone : +4122 754 03 40 - Télécopie : +4122 754 03 42  
E-mail : william.weber1@bluewin.ch

230<sup>ans</sup>  
LES PERRIERES  
C A V E & D O M A I N E



Domaine des Abeilles d'or



Laurent Desbaillets  
Viticulteur - propriétaire

[www.abeillesdor.ch](http://www.abeillesdor.ch)



Café  
restaurant  
d'Avusy

Restaurant Café d'Avusy (Chez Casa)  
Route d'Avusy 16 B - 1285 Avusy  
Tel. 022 756 26 70

# ELLES

---

Depuis janvier 2024, une nouvelle association a rejoint les rangs de celles des communes de Dardagny et Russin. Ce groupe, exclusivement féminin, est composé de mamans, de professionnelles, d'étudiantes, de femmes de tous horizons, habitant la région, avec une envie commune de tisser des liens et favoriser les rencontres à travers des activités diverses pour grand.e.s et petit.e.s, avec l'objectif de faire vivre les villages.

ELLES ont leurs propres idées et n'hésitent pas à les exprimer, elles sont donc **engagées**.

ELLES participent aux vies communales et soutiennent le terroir genevois, elles sont ainsi **locales**.

ELLES travaillent, voyagent et savent s'amuser, elles sont bien sûr **libres**.

ELLES apprécient la bonne nourriture et les vins de qualité, elles sont aussi **épicuriennes**.

ELLES s'entraident et soutiennent les familles et leurs principes, elles sont finalement **solidaires**.

Si vous souhaitez avoir plus d'informations ou nous rejoindre, écrivez-nous à cette adresse email : [elles.dardagny.russin@gmail.com](mailto:elles.dardagny.russin@gmail.com)

Pour cette première participation à la Fête des Vendanges de Russin, ELLES vous attendent au Chemin des Christophes pour faire la fête et déguster quelques cocktails à base de vin.

Soyez nombreux.ses à venir nous rencontrer !





## La Brasserie des Murailles



Brassage et conditionnement  
de bières artisanales  
bouteilles et pression

Philippe Margand 079/348.10.78

Nathalie Droz 079/418.40.72

Meinier - Genève

## Lentilles Vertes DE La Petite Grave

Lentilles Vertes - Pommes de terre - Vins - Farine de lentilles

Famille Cocquio

3 rte de la Croix en Champagne - 1236 Cartigny  
079 349 02 48 - fermecocquio@ik.me

 DOMAINE  
DUGERDIL  
DARDAGNY

[www.domaine-dugerdil.ch](http://www.domaine-dugerdil.ch)



LES VALLIÈRES

Famille Serex

Mobile 078 825 82 70 - Cave 022 753 16 04

[www.lesvallieres.ch](http://www.lesvallieres.ch)

36, route de Charny - CH 1242 Satigny

les  
miels

DE STÉPHANIE



APICULTRICE GENEVOISE

Plus qu'un métier, une mission



## Le Domaine du Courtil

Ernest Scherz  
viticulteur - encaveur - pension de chevreux  
23 chemin des Hiverons - 1237 Arully - 022 756 23 74 - [courtill@bluewin.ch](mailto:courtill@bluewin.ch)

*Vous souhaitez une excellente  
fête des vendanges*

La Ferme  
Enchantée

DOMAINE  
DES MOLARDS

1352



Michel & Fabien Desbaillet

21, rte des Molards - 1281 Russin/Genève  
Tél. 022 754 15 40 - [www.molards.ch](http://www.molards.ch)

Eau-de-vie - Cidre - Vin - Fruits - Jus de pomme

# UNION DES PAYSANNES ET FEMMES RURALES GENEVOISES

---

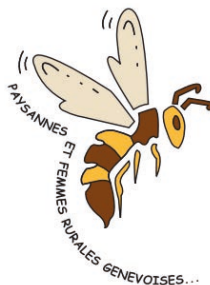
L'union des paysannes et femmes rurales genevoises (UPFG) a fêté en 2023 ces 80 ans !

Notre association est née dans un élan de solidarité en 1943 suite aux conséquences de la seconde guerre mondiale. Les paysannes décidèrent de se regrouper, de s'apporter aide et soutien afin d'assurer un bon fonctionnement de leur domaine durant l'absence de leur époux et de leur fils, partis à la guerre. Depuis lors, elles n'ont cessé de renforcer les liens de solidarité les unissant.

Son champ d'activité ne se limite pas au canton de Genève. En effet, l'UPFG travaille en étroite collaboration avec l'Union des paysannes et femmes rurales suisses pour défendre entre-autre l'égalité professionnelle, économique et sociale de la femme paysanne et s'engager en faveur de l'alimentation et de l'économie familiale.

Les personnes qui s'intéressent aux objectifs de l'UPFG et qui désirent lui prêter leur appui peuvent devenir membre de l'association. Toutes les informations se trouvent sur notre site internet à l'adresse [www.upfg.ch/devenir-membre](http://www.upfg.ch/devenir-membre).

Soyez nombreux.ses à venir nous rencontrer !



# Equipements **PROFESSIONNELS**

## MAGASIN (ouvert à tous)

Lundi au Vendredi, 7h30/12h et 13h30/17h  
Rue Antoine Jolivet, 7 - 1227 CAROUGE

+41 22 827 62 50 - [info@service-equipement.ch](mailto:info@service-equipement.ch)  
[www.service-equipement.ch](http://www.service-equipement.ch)  
BOUTIQUE en LIGNE : [shop.service-equipement.ch](http://shop.service-equipement.ch)



**Pharmacie  
Saint-Mathieu SA**  
*votre Pharmacie de proximité*

**022 552 79 27**  
11 Promenade du Décanat - Bernex  
[www.pharmacie-saint-mathieu.ch](http://www.pharmacie-saint-mathieu.ch)



**Notre équipe est à votre service pour les prestations :**

Collecte de céréales locales

Vente de nourriture pour chevaux, animaux domestiques, basse-cour, pigeons, litières, farines & aliments pour bétail

Conditionnement de céréales fourragères

**Livraisons à domicile**

Route de La Plaine 14 - 1283 La Plaine

T. +41 22 754 12 22 - F. +41 22 754 19 69

[info@animaux-geneve.com](mailto:info@animaux-geneve.com)

Lu-Ve : 7.30 - 12.00 et 13.30 - 17.30

Samedi matin : 8.00 - 12.00



## G.d'O ça Coule de Source

Minérales, Jus de fruits, Sodas, Bières, Vins et Spiritueux  
CP4 – 1242 SATIGNY

022/ 753.05.00 - [Gdo.info@bluewin.ch](mailto:Gdo.info@bluewin.ch) - 079/ 649.85.16

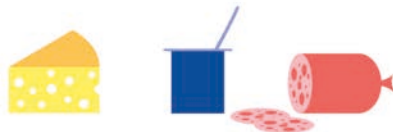


LAITERIES RÉUNIES GENÈVE

Depuis 1911

## *Régalez-vous de la fondue des Laiteries Réunies Genève, servie sous la tente du préau !*

**Nous vous attendons également à notre stand, situé dans le Marché :**  
animations, dégustations et vente de nos produits  
fromages, yogourts, charcuterie



### Retrouvez nos produits LRG :

- ✓ Dans les supermarchés et épicerie de Suisse
- ✓ Sur place : 6 chemin des Aulx, Plan-les-Ouates
- ✓ En ligne : [www.panierdici.ch](http://www.panierdici.ch)



Laiteries Réunies Genève  
Chemin des Aulx 6, 1228 Plan-les-Ouates  
+41 22 884 80 00 | [info@lrgg.ch](mailto:info@lrgg.ch) | [www.lrgg.ch](http://www.lrgg.ch)



Depuis près de 50 ans auprès de vous  
en Suisse, dans les cantons de Genève,  
Tessin, Valais, Vaud.

JEAN-CLAUDE

FAY

PÉPINIÈRES  
VITICOLES

## PEPINIERES VITICOLES

Après plus de **60 ans d'exercice de notre métier**, nous portons une grande attention à la qualité de nos plants.

Des réponses à vos demandes, de très haut niveau qualitatif :

- un **contrôle total** des vignes mères,
- la **traçabilité et le contrôle sanitaire** rigoureux du matériel,
- les contrôles effectués par un **organisme indépendant**,
- possibilité de **greffer vos sélections**.

+33 (0)6.70.73.98.10.

[www.pepinieres-viticoles-fay.fr](http://www.pepinieres-viticoles-fay.fr)





# Les Parrains

---

Chers amis de la Fête des Vendanges de Russin,

Nous sommes heureux de pouvoir vous parler de notre bel évènement qui va au-delà de nos frontières communales. Nous avons évité le pire, car un nouveau comité associatif s'est mis en place pour prendre la relève du comité sortant. Nous sommes très heureux d'avoir repris le flambeau et de pouvoir faire perdurer notre belle Fête des Vendanges de Russin. Mais revenons un petit peu en arrière : nous ne serions pas là si à l'époque nos anciens présidents et membres fondateurs n'avaient pas eu la merveilleuse idée de lancer « la Fête des Vendanges » dans son esprit unique et conviviale telle que nous la connaissons encore aujourd'hui.



*Image tirée de : « En 1963, Russin invente sa Fête des Vendanges »  
Caroline Zumbach, La Tribune de Genève le 15.09.2023*

Pour cette nouvelle édition, nous souhaitons mettre à l'honneur les anciens présidents et membres fondateurs, qui se trouvent être cette année les parrains de notre bien aimée Fête des Vendanges.

Il y a quelques années la Tribune de Genève écrivait un article sur ces personnages qui ont marqué Russin en créant la Fête des Vendanges. Gérald Guillet, René Hutin, Robert Mouter et Maurice Mouter qui sont amis de longue date et membres de la Jeunesse de Russin tentent un pari plutôt fou : celui de créer la fête des Vendanges à l'automne. Rapidement, le succès est au rendez-vous ! Le village et la société s'organisent afin d'accueillir la foule et les citadins se rendent volontiers à la campagne pour y célébrer les vendanges qui caractérisent la saison de notre belle région du Mandement. Petit à petit, des sociétés ont intégré l'organisation. Ce partenariat entre le village et les différentes sociétés a permis de rendre la fête des Vendanges pérenne et de la faire rayonner dans tout le canton.

suite>





**MAZOUT  
VON BALLMOOS**

Huiles de chauffage, Eco  
Carburant diesel et biodiesel  
Dépôt de gaz

[www.mazoutvonballmoos.ch](http://www.mazoutvonballmoos.ch)



**022 342 28 53**    rue Jacques Grosselin 58    1227 Carouge

## **Sauvez et partagez vos photos !**

**Transformez vos albums de famille et vos photos  
en fichiers informatiques ou en livre**

Numérisation de tout document: diapositives, négatifs, plaques de verre etc.

**Devis, expertise et déplacement gratuits**

Stéphane Pecorini, photographe - [stephane.pecorini@gmail.com](mailto:stephane.pecorini@gmail.com)

[www.pecorini.net](http://www.pecorini.net) - 079 222 44 79

# Les Parrains

---

>suite

Année après année, le dévouement et la générosité de nos présidents ont permis de continuer à accueillir dans notre village citadins et villageois du Mandement qui partagent la même passion viticole. Malgré les contraintes accompagnant l'évolution de notre société et la complexité d'organiser un évènement de cette envergure, la flamme de la Fête des Vendanges n'aurait pu briller cette année sans eux. C'est avec une grande gratitude que nous les accueillons en tant que parrains cette année. Leur présence et leur soutien sont un témoignage de l'importance de cette tradition pour la richesse de notre patrimoine villageois et viticole.

Nous vous invitons donc à venir célébrer en ce week-end d'exception au couper du ruban le samedi à 16h30 au carrefour du village pour leur rendre hommage et les remercier pour leur implication car sans eux, depuis 61 ans nous ne pourrions célébrer les vendanges tous ensemble à Russin.

Vive la Fête des Vendanges de Russin, Vive le 61e cru !



*Image tirée de : « En 1963, Russin invente sa Fête des Vendanges »,  
Caroline Zumbach, La Tribune de Genève le 15.09.2023*





La chaumaz

# Centre Hippique de La Chaumaz

Un cadre magnifique aux portes de Genève

Écurie de pensions • École d'équitation poneys et chevaux  
Nombreux parcs • Infrastructures rénovées

Centre Hippique de La Chaumaz

Chemin de la Chaumaz 7 • 1281 Russin • [www.lachaumaz.ch](http://www.lachaumaz.ch) • [manegelachaumaz@gmail.com](mailto:manegelachaumaz@gmail.com)



**SOGECA** GENIE CIVIL AMÉNAGEMENTS  
ROUTES - RÉSEAUX - SIGNALISATION - ASSAINISSEMENT - TERRASSEMENT

*Vos Projets, Nos Compétences*



**Nous contacter :**

Chemin Delay, 16  
CH-1214 Vernier

☎ 022 341 14 20  
@ info@sogeca.ch





www.domaine-du-paradis.ch



## DOMAINE DE LA DEVINIÈRE

Willy & Camille Cretegnay | vigneron-encaveurs



**Vins et jus de raisin  
bio**

1242 Satigny | Genève  
www.la-deviniere.ch  
info@la-deviniere.ch  
022 753 22 87

*Bouteilles consignées,  
lavées et réutilisées*

## DOMAINE DE CHAMPVIGNY



**RAYMOND MEISTER**  
VIGNERON - ENCAVEUR

ROUTE DE CHAMPVIGNY 29  
1242 SATIGNY - GENÈVE  
T. +41 22 753 01 35  
INFO@CHAMPVIGNY.CH  
WWW.CHAMPVIGNY.CH

## CLOS DU CHÂTEAU



**Vente de vin Bio  
Vente de viande Bio  
Salles de réceptions**

www.closduchateau.ch  
info@closduchateau.ch  
+41 22 753 01 44





# PNEUS CLAUDE



LE PLUS AVANTAGEUX



100 000 pneus neufs  
100 000 pneus en gardiennage  
800 véhicules / jour au maximum



Pneus et Jantes - Neufs et Occasions - Géométrie - Gardiennage

SATIGNY : 022 753 14 05

GENÈVE

VÉSENAZ : 022 752 45 85

[www.pneusclaud.ch](http://www.pneusclaud.ch)

## ELTOP ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

PROJETS & RÉALISATIONS  
ÉLECTRICITÉ — DOMOTIQUE — TÉLÉCOM

Rue Eugène-Marziano 35 - CH - 1227 Les Acacias  
Tél. +41 22 338 21 21 - Fax +41 22 338 21 20

[info@eltopsa.ch](mailto:info@eltopsa.ch)  
[www.eltopsa.ch](http://www.eltopsa.ch)



Joël Pauchard vous souhaite une  
belle Fête des Vendanges !

Nivellement, aménagement extérieur  
Canalisation, drainage, fouille  
Taille de haie, transports



079 224 04 71 | [joel.pauchard@bluewin.ch](mailto:joel.pauchard@bluewin.ch) | 1281 Russin



MOJON TRANSPORTS  
Marais Rouges, 5  
2316 Les Ponts de Martel  
+41 79 872 90 80  
[transport@mojon.ch](mailto:transport@mojon.ch)

NATIONAL & INTERNATIONAL

GAILLARD  
FRÈRES STORES

SANTÉ!

☎ 022 566 86 43

# DYN, la mesure de votre succès

Une offre complète de services  
à 360° pour les personnes  
et les entreprises



[dyngroup.ch](http://dyngroup.ch)



RH  
TAX  
AUDIT  
ASSURE  
CONSEIL  
FIDUCIAIRE

 **DYN**  
FIDUCIAIRE

 **DYN**  
TAX

 **DYN**  
AUDIT

 **DYN**  
ASSURE

## DYN Genève

Route de Saint-Julien 198,  
1228 Plan-les-Ouates  
+41 22 566 66 20

## DYN Lausanne

Rue de la Grotte 6,  
1001 Lausanne  
+41 21 566 82 00

 **DYN**  
GROUP



**Denise's**<sup>®</sup>  
ART OF BURGER  
by Philippe Chevrier

GLOBUS FOOD HALL  
PLACE DU MOLARD / RUE DU RHÔNE 48 / GENÈVE / +41 (0)22 510 39 79

[WWW.DENISES-BURGER.CH](http://WWW.DENISES-BURGER.CH)





## *Gravière • Recyclage • Matériaux*

### **SOREVAL SA**

Route de la Maison Carrée 10  
1242 Satigny

Exploitation T. + 41 22 341 15 71  
info@soreval.ch

[www.soreval.ch](http://www.soreval.ch)



Globe Limo SA est heureux de  
vous offrir votre retour en  
Noctambus en toute sécurité

*Transports haut de gamme*

*Transports Publics*

*Protection rapprochée*

*À votre service depuis 1958*

Globe Limo SA  
Route du Bois-des-Frères, 81  
1219 Le Lignon - Genève

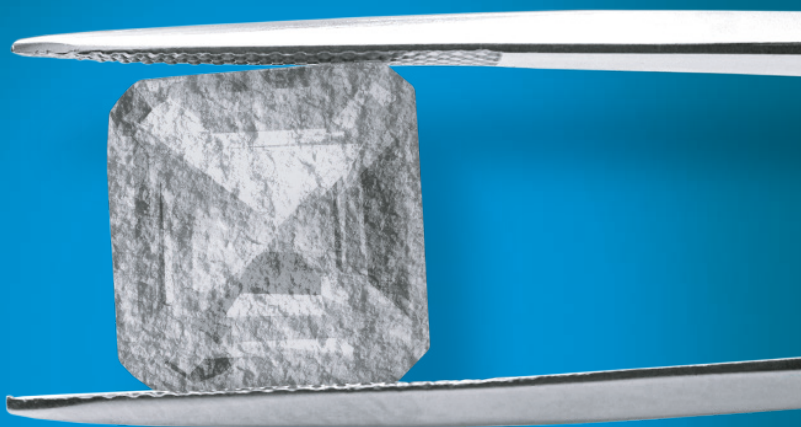
ISO 9001 et 14001

**BUREAU VERITAS**  
Certification



[www.globelimosa.com](http://www.globelimosa.com)  
+41 22 731 07 50  
[info@globelimosines.ch](mailto:info@globelimosines.ch)





# LA PIERRE C'EST NOTRE PLUS

---

Votre partenaire pour vos projets  
de construction et de rénovation

  
**PROMATÉRIAU**  
MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

[www.promateriau.ch](http://www.promateriau.ch)

Route du Bois-de-Bay 109 - 1242 Satigny - T 022 753 93 73



# HOME TECH SERVICES S.A.

Une entreprise dynamique et engagée dans  
le développement durable, depuis 1982

MENUISERIE - AGENCEMENTS - PORTES ET FENÊTRES  
SERVICES POUR LES PROS DE L'IMMOBILIER



Chemin Gérard-de-Ternier 16A | 1213 Petit-Lancy | T +41 22 793 01 19 | [hts@hts-sa.ch](mailto:hts@hts-sa.ch)

[www.hts-sa.ch](http://www.hts-sa.ch)

# Partenaires

Un grand merci à tous nos partenaires et soutiens sans qui cette magnifique Fête des Vendanges ne pourrait avoir lieu.

Remerciement : la commune de Russin, ainsi que tous les habitants et paysans du village, l'OPAGE (office de promotion des produits agricoles de Genève), Swiss Wine Genève, La Cave de Genève, les communes de Dardagny et Satigny, la Banque Raiffeisen Villes et Vignobles genevois, SIG, One FM, Prodega, Grimper.ch, les entreprises Manutention et Chariots, Maulini, Implenla, Scrasa, Service équipement, Von Ballmoos, Piasio, Mickael Werle Sanitaire, Jean Grunder et fils, le restaurant le Vignoble Doré, Palexpo, le Garage de Russin, le Manège de Meyrin, Globe Limo, KAS Protection, Baltisberger Tente et Abrilloc, la Police cantonale, Lemanis SA, Leman Express, la FAS'e (Fondation pour l'animation socioculturelle), le BUPP (bus prévention Parcs), FEGPAC (Fédération genevoise de la prévention de la consommation d'alcool et de cannabis), Carrefour addictionS, les Samaritains de Meyrin, les ambulanciers du TCS-Swiss Ambulances Rescue (SAR).

Un énorme remerciement pour l'aide apportée par les bénévoles sans qui cette manifestation n'existerait pas. Cette fête perdure grâce au soutien et à la tolérance des habitants de Russin, un grand merci à eux.

*Merci à tous!*

printed in  
switzerland



**IMPRIMERIE  
PRESTIGE GRAPHIQUE**

Chemin du Pont-du-Centenaire 114 - CH-1228 Plan-les-Ouates, GE  
+41 (0)22 706 18 18 | info@i-pg.ch | [www.i-pg.ch](http://www.i-pg.ch)





**Implenya**

**VOTRE  
PARTENAIRE  
POUR LES  
TRAVAUX DE  
GÉNIE CIVIL  
ET D'ENROBÉS**

**Implenya Suisse SA  
Génie Civil  
Onex**

+41 58 474 20 20  
info.geneve@implenya.com  
www.implenya.com



**SERRURERIE JAUNIN Sàrl**

**Construction métallique,  
fer forgé, alu et inox**

**Rte des Moulières 10/Bât G1  
1242 Satigny**

**Email pierre@serrurerie-jaunin.ch  
<http://serrurerie-jaunin.ch/index.html>**

**Natel 0041 79 514 54 01 Fixe 0041 22 794 63 33**





© Ingrid



© pecorini.net



© pecorini.net



© pecorini.net



© Ingrid



© pecorini.net





LÉMAN EXPRESS

Vivons plus grand

FÊTE DES VENDANGES



RUSSIN - GENÈVE

FÊTE DES  
VENDANGES

# Bouger en *LEX*, le bon réflexe

## Fête des vendanges de Russin 14 au 15 septembre 2024

Allez-y  
en *LEX*!

Annemasse —  → Russin\*

\*correspondance à Genève Cornavin

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, à consommer avec modération



# Comment venir

---

## Train

Pour préserver l'environnement et votre sécurité, privilégiez les transports publics : la ligne L5 (Genève – La Plaine) et la ligne L6 (Genève – Bellegarde) permettent de rejoindre la gare de Russin en 15 minutes.

Les horaires sont à consulter sur les sites [www.lemanexpress.ch](http://www.lemanexpress.ch), [www.cff.ch](http://www.cff.ch) et de la fête des vendanges [www.fetedesvendangesrussin.ch](http://www.fetedesvendangesrussin.ch) et la cadences des trains a été augmentée.

---

## Bus

### Ce service est gratuit !!!

Pour vous assurer un retour en toute quiétude, des services Noctambus ont été mis en place durant la nuit de fête.

**Dans la nuit de samedi au dimanche, 12 départs en direction de :**

Direction › **Satigny** › **Meyrin** › **Servette** › **Cornavin**

**1h30 | 2h00 | 2h45 | 3h30**

Direction › **Satigny** › **Vernier** › **Charmilles** › **Cornavin**

**1h45 | 2h14 | 3h00 | 3h30**

Direction › **Aire-la-Ville** › **Bernex** › **Onex**

**2h10 | 2h50 | 3h30**

Direction › **Dardagny** › **La Plaine** › **Avully** › **Gennecy**

**3h**

---

## Voiture

Des parkings sont organisés à l'entrée du village, côté Satigny.

---

## Accès au Village

Afin d'assurer à nos convives un week-end de détente et de convivialité en famille ou entre amis, l'accès au village est réservé aux piétons.

---

## Personnes à mobilité réduite

L'accès pour les PMR se situe au niveau du carrefour route du Mandement et route de Verbois. Ils doivent s'annoncer auprès de la Protection Civile qui garde le barrage routier afin d'être dirigé vers le parking prévu.

---

## Nos partenaires mobilité :





**Vous accompagnez  
pendant la Fête des Vendanges**







# CHEZ PHILIPPE

BAR • GRILL

SUR PLACE - À L'EMPORTER - 7J/7  
PASSAGE DES LIONS / RUE DU RHÔNE 8 / +41(0)22 316 16 16

[WWW.CHEZPHILIPPE.CH](http://WWW.CHEZPHILIPPE.CH)

# RAIFFEISEN

100<sup>ans</sup>  
Fédération genevoise  
des Banques Raiffeisen

Ce qui nous différencie:  
**l'engagement.**

Comme eux, vous êtes des milliers à bénéficier de notre soutien depuis 100 ans à Genève. Parce que nous sommes une coopérative.

CHF 100.-  
offerts à l'ouverture  
d'un plan d'épargne  
en fonds\*

En savoir  
plus:

